

## IL PADRE DI CHANDLER

Episodio 722

Teleplay di: Brian Buckner & Sebastian Jones

Storia di: Greg Malins

Trascritto da: [Eric Aasen](#) [Ericaasen1@aol.com](mailto:Ericaasen1@aol.com)

Tradotto da: [Biagio D'Isanto](#) [hnort@interfree.it](mailto:hnort@interfree.it)

[Scena: AP1, Phoebe, Monica e Rachel sono sedute attorno al tavolo della cucina. Entra Ross.]

**Ross:** Hey!

**Monica:** Hey!

**Ross:** Hey, Monica, ho visto la Porche parcheggiata qua fuori, mi dai le chiavi? Voglio farle fare un giro.

**Rachel:** Aspetta un secondo! (A Monica) Ross può guidare la macchina, e quando te lo chiedo io dici che solo tu puoi guidarla??

**Monica:** Beh, lui è mio fratello! E poi guida così piano che non può far male a nessuno.

**Ross:** È una macchina, Monica! Non una navicella spaziale!

**Monica:** Va bene, Ross! Basta che dopo mi cambi le lampadine degli stop quando hai finito.

**Joey:** (entrando) Ciao!

**Ross:** Hey!

**Phoebe:** Hey!

**Joey:** Ho visto la Porche qui fuori Monica, dopo posso farci un altro giro?

**Rachel:** (shockata) La fai guidare anche a Joey??

**Phoebe:** Io non l'ho mai guidata! Neanche una volta! Va bene, una volta sola. Va bene, la guido un sacco di volte.

**Monica:** Complimenti a tutti! Il piano chiamato "Puoi guidarla ma non dirlo a Rachel" ha funzionato perfettamente!

**Rachel:** Wow! Non posso crederci, mi hai mentito.

**Phoebe:** Okay, me la vedo io! Allora, senti Monica, Rachel pensa che non parli di altro che del matrimonio. (Rachel la guarda male.)

**Monica:** Grandioso! Beh, Rachel, il motivo per cui non ti lascio guidare la Porche è perché non sai guidare! Ecco, ti ho detto una cosa che non riguarda il matrimonio.

**Ross:** Senti, Rachel, se...se vuoi fare un giro sulla Porche, ti porto io molto volentieri, facciamo un giro veloce per l'isolato.

**Joey:** Hai un paio d'ore?

## SIGLA INIZIALE

[Scena: Central Perk, C'è Rachel. Entra Ross coi capelli tutti alzati.]

**Ross:** Whew! E' stata una corsa frizzante!

**Rachel:** Hai tirato giù la cappotta eh?

**Ross:** Non c'è modo migliore per volare.

(Rachel ride.)

**Rachel:** Andiamo Ross, dammi le chiavi! Monica non ha idea di quello che dice! Io guido benissimo!

**Ross:** Tu vai veloce e sei irresponsabile. Il che ti rende una cattiva guidatrice.

**Rachel:** Beh, al liceo mi rese capo cheerleader.

(Passa una donna che sorride per i capelli di Ross.)

**Ross:** Hai visto come mi ha guardato quella ragazza? Eh? Deve avermi visto guidare la Porche.

**Rachel:** Penso che abbia solo guardato il tuo alveare, Ross.

**Ross:** Cosa?! (Si controlla i capelli.) Dammi una spazzola!

**Rachel:** Dammi le chiavi!

**Ross:** Non se ne parla!

**Rachel:** E allora niente spazzola!

**Ross:** D'accordo! Sai che ti dico? Non importa, perché, se mi ricordo bene, c'è un pettine sul pavimento del bagno.

(Va in bagno. Rachel va a frugargli nel cappotto e prende le chiavi della porche e una banconota da venti. La donna di prima la osserva.)

**Rachel:** (alla donna) Per gli alimenti. (Corre fuori.)

[Scena: AP1, Monica e Phoebe stanno contando gli inviti. Chandler esce dal bagno.]

**Monica:** Chandler, non abbiamo ancora ricevuto l'RSVP di tuo padre.

(N.d.T.: RSVP è l'acronimo di "répondez s'il vous plait", e si mette sugli inviti come richiesta di conferma della partecipazione alla cerimonia dell'invitato.)

**Chandler:** Oh! Giusto. Beh...forse è perché non gli ho spedito un invito.

**Monica:** Chandler! È tuo padre, deve esserci anche lui al matrimonio!

**Chandler:** Ma se lo conosco appena! Non siamo legati, non lo vedo da anni.

**Monica:** Beh, e cosa farai quando scoprirà che non gliel'hai neanche chiesto?!

**Chandler:** Beh, non lo deve venire a sapere per forza! Non è che frequentiamo le stesse compagnie. Io passo il tempo con voi, e lui è la star di uno show di travestiti a Las Vegas.

**Phoebe:** Ooh, voglio fare a cambio compagnia.

**Chandler:** Credi a me, neanche a te farebbe piacere che venisse. Nessuno guarderà la sposa se il padre dello sposo ha indosso un vestito nero con la schiena scoperta.

**Monica:** E allora?! A patto che non si metta un vestito bianco con un velo, non m'importa.

**Phoebe:** Okay, penso di dover andare a cambiare una cosa... (Si alza e se ne va)

[Scena: In strada, Rachel getta il cappotto nella Porche e sale.]

**Rachel:** Ahhh! (Si alza.) Oh, che bello! (All'improvviso Ross si getta sul cofano.)

**Rachel:** Mio Dio!

**Ross:** Che cosa credi di fare?!

**Rachel:** Volevo lavare il parabrezza. (Aziona i tergicristalli, e Ross è costretto a scendere dal cofano.)

**Ross:** Te lo puoi scordare di guidare questa macchina! Ti conviene ridarmi le chiavi con le buone!

**Rachel:** Oh. (Mette la chiave nell'accensione.)

**Ross:** No ah-ah-ah! Non accendere la macchina! (Lei la accende.) Okay! Okay! Ti darò venti dollari se scendi subito dalla macchina! (Cerca i venti che Rachel gli ha rubato, senza trovarli.)

**Rachel:** Senti Ross, se sei così preoccupato, sali anche tu!

**Ross:** Con te?! Fossi matto!

**Rachel:** Okay. (Fa per allontanarsi.)

**Ross:** (cercando di fermarla) Okay! Okay! Okay! (Sale, ma sul sedile di dietro.)

**Rachel:** Che stai facendo?! Vieni davanti!

**Ross:** Sul sedile della morte?!!

**Rachel:** Oh mio... (Si allontanano.)

[Scena: Central Perk, Joey e Phoebe sono sul divano. Entra un uomo.]

**Jake:** Salve ragazzi!

**Joey:** Hey!

**Phoebe:** Ciao tesoro!

**Jake:** Sei pronta?

**Phoebe:** Certo, sicuro! Oh, ho lasciato la borsetta da Monica. Torno subito. (Si alza per andare.)

**Jake:** (la ferma) Aspetta un minuto!

**Phoebe:** Che c'è? (Lui le si avvicina e la bacia.) Oh. (Si baciano e Phoebe si ferma.) Ohh. (Pausa.) Oh. (Si baciano e Phoebe si ferma.) Ooh. (Pausa) Whoa! Quello non finiva più. (Esce.)

**Joey:** Allora, tu e Phoebe, da quanto tempo uscite insieme?

**Jake:** Più di un mese.

**Joey:** Wow! Forse... forse tu ed io ci dovremmo conoscere un po' meglio.

**Jake:** Certo, mi farebbe piacere.

**Joey:** Allora... com'è che ti chiami?

**Jake:** (ride) Jake.

**Joey:** Joey. (Si stringono la mano.) Hey, Jake, ti piacciono i Knicks?

**Jake:** Certo, sono un grande fan.

**Joey:** Anch'io! C'è una partita martedì, ci vuoi venire?

**Jake:** Sì, sarebbe fantastico! Fammi solo controllare se non ho già un impegno per martedì. (Si abbassa per aprire il suo zaino. Ma i pantaloni gli scivolano un po' giù, mostrando che porta le mutandine di pizzo...)

[Scena: AP1, Monica esce dalla camera da letto con due borse di bagagli.]

**Monica:** Ecco qua! (Mette giù la borsa proprio davanti a lui.)

**Chandler:** Che significa?

**Monica:** È la tua valigia. Andiamo a Las Vegas.

**Chandler:** Stai scherzando?! Vuoi fare la "fuitina"? (N.d.T.: Il termine usato da Chandler è "elope" che significa proprio scappare per andare a sposarsi, spesso contro il volere dei genitori. La "fuitina" era un po' diversa: i due innamorati scappavano e passavano la notte insieme. I genitori quindi, visto che la ragazza era stata "compromessa" dovevano acconsentire al matrimonio.) Ci lasciamo alle spalle tutte queste stupidaggini delle nozze? Tipo "quali fiori scegliamo, questi, questi o quest'altri?". Pensa a quanti soldi risparmieremo!! (Monica lo guarda male). Mi spiace, noi non scapperemo, io adoro i fiori. Possiamo fare un matrimonio ancora più alla grande per favore?

**Monica:** Andiamo a Las Vegas per vedere tuo padre. È ora che voi due parliate. E voglio finalmente conoscere mio suocero!

**Chandler:** Senti, abbiamo già parlato di questo, e ho vinto io!

**Monica:** No, non è vero. E, tesoro, giusto perché tu lo sappia, ora che mi sposerai, non vincerai mai più.

**Chandler:** Senti, scordatelo, okay? Non ci voglio andare. Non voglio vederlo. Non voglio e basta.

**Monica:** Chandler, senti, lo so che tuo padre ti ha messo in imbarazzo, lo so...

**Chandler:** No-no **tutti** i bambini vengono messi in imbarazzo dai propri genitori, dovrai inventarti una parola tutta nuova per descrivere quello che ho passato io. Quando andavo al liceo, veniva a tutte le mie lezioni di nuoto vestito sempre come una diversa diva di Hollywood. Già è difficile avere quattordici anni. Sei magrolino. Hai indosso un costumino a slip — che, a quanto mi aveva promesso mia madre, sarei riuscito a "riempire" crescendo! — Alzi gli occhi verso gli spalti ed ecco tuo padre che fa il tifo per te vestito da Carmen Miranda! Aveva in testa un cesto con della **vera** frutta, che alla fine della lezione avrebbe distribuito ai tuoi amici come merende salutari!

**Monica:** Hey, il punto è che veniva a tutte le tue lezioni di nuoto e che faceva il tifo per te, chiaro? È un padre magnifico secondo me.

**Chandler:** Ha fatto sesso col professor Giribaldi!

**Monica:** Chi è il professor Giribaldi?

**Chandler:** Importa?!

**Monica:** Chandler, non hai più quattordici anni, chiaro? Forse è ora che ti lasci queste cose alle spalle. Se tuo padre non verrà al tuo matrimonio, lo rimpiangerai per il resto della tua vita.

**Chandler:** Sì o-okay, ma lo faccio solo per te.

**Monica:** Sì!

**Chandler:** Quindi davvero io non vincerò mai più dalle nozze in poi?

**Monica:** Perché, prima quanto spesso vincevi?

[Scena: Central Perk, c'è Phoebe. Entra Joey.]

**Joey:** Phoebe!

**Phoebe:** Hey!

**Joey:** Senti, sai quando hai i pantaloni e ti sporgi un po' in avanti e io ti guardo le mutandine?

**Phoebe:** Sì!

**Joey:** Beh, quando l'ha fatto Jake, ho visto che aveva... delle mutandine da donna!

**Phoebe:** Lo so. Sono mie.

**Joey:** Oh. (Ride.) No! Aspetta, è una cosa da pazzi!

**Phoebe:** No, non è vero! Stavamo scherzando un po', e io l'ho sfidato a metterselo.

**Joey:** È da pazzi!

**Phoebe:** E io ho i suoi slip ora.

**Joey:** Questo è...eccitante.

**Phoebe:** Sono d'accordo. E quella piccola patta davanti? È perfetta per tenerci il rossetto.

**Joey:** Già, ma che ne so io?

**Phoebe:** E poi, sai che dice Jake? Che le mutandine da donna sono davvero più comode. E adora la sensazione che dà la seta sulla pelle.

**Joey:** Sì, vedrai che finirà col dirti che i tuoi tacchi alti fanno miracoli per la sua postura!

**Phoebe:** Non c'è niente che non vada in Jake, chiaro?! È molto virile! Anzi, persino più di te.

**Joey:** Oh certo, già, sembrava proprio un boscaiolo con quelle mutandine di pizzo.

**Phoebe:** Sto solo dicendo che solo un uomo assolutamente sicuro della propria mascolinità potrebbe andare in giro con delle mutandine da donna! Scommetto che tu non ci riusciresti mai.

**Joey:** Hey! Io sono ultrasicuro della mia mascolinità!

**Phoebe:** Oh, come no.

**Joey:** Hai visto quanta roba porno ho a casa, no? (Phoebe annuisce.)

[Scena: Nella Porche, Rachel sta guidando su una superstrada. Ross si è convinto a passare davanti, ma è terrorizzato.]

**Rachel:** Dio, mi ero scordata di quanto mi piacesse guidare. Devo assolutamente farmi rinnovare la patente.

**Ross:** (shockato) Ti è scaduta la patente??? Okay, ora basta! Accosta subito!

**Rachel:** Oh Ross, sei così teso! Rilassati, okay? Devi solo rilassarti, rilassati... (Toglie le mani dal volante.)

**Ross:** (afferra il volante) Che stai facendo?! Sei matta? Non è divertente!—Okay non fa ridere! Smetti di accelerare come una forsennata!

**Rachel:** Non sto accelerando come una forsennata okay? Come una Porschennata. (N.d.T.: In inglese, Rachel dice che sta “porsching around”). (All’improvviso una sirena si mette a suonare alle loro spalle) Uh-oh. (Fa per accostare.)

**Ross:** Okay, calma. Non sei chissà in quale guaio.

**Rachel:** Davvero? Dici sul serio?

**Ross:** Stavo parlando con me stesso! Tu sei nei guai fino al collo!

[Scena: AP2, Joey sta andando dal bagno in camera sua e passa accanto ad una pila di biancheria di Rachel: ci sono anche delle mutandine. Si ferma, va vicino al cesto della biancheria, guarda in giro se c’è Rachel, prende un perizoma, e va in camera sua. Però decide che questa scelta non è proprio felice e torna e prende delle mutandine di seta rossa, e va in camera sua, facendo un po’ di flessioni col braccio per provare la sua mascolinità.]

[Scena: Las Vegas, il 4 Queens bar, dove Monica e Chandler sono seduti ad un tavolo in attesa che cominci lo show. (N.d.T.: Il nome del bar significa “Per travestiti”).]

**Cameriere travestito:** (a Chandler e Monica) Hanno già preso le vostre ordinazioni?

**Monica:** Uh oh sì, quella lì. Ehm, quello lì. (A Chandler) Lei o lui? (Al cameriere) Mi scusi, sono nuova, io non...

**Cameriere travestito:** (A Chandler) Hm-mmm?

**Chandler:** Sì, ho appena ordinato una birra! (Sbatte le mani sul tavolo.)

**Cameriere travestito:** Sei etero, ho capito. (Si allontana.)

**Monica:** Continuo a pensare che se avessimo chiamato tuo padre, avremmo avuto dei posti migliori.

**Chandler:** No! No! Non voglio ancora farglielo sapere! Non sono sicuro di essere pronto per questo. E poi, neanche lui sarà tanto contento di vedermi.

**Monica:** Perché no?!

**Chandler:** Non so se te l’ho detto, ma lui ha cercato di mettersi in contatto con me in questi anni.

**Monica:** Cosa?!

**Chandler:** Sì, mi ha telefonato, scritto, è persino venuto a New York, ma gli ho sempre detto che ero troppo occupato per vederlo. Sai è proprio un bel garbuglio—Non voglio trovarmici dentro. (Comincia lo spettacolo.) Ecco che comincia.

**Annunciatore:** Signore e signori, date il benvenuto all’incomparabile Helena Handbasket! (Applaudono tutti, Helena si gira ed è interpretata da Kathleen Turner.)

**Helena:** Salve tesori.

**Chandler:** Ed ecco papà!

## PUBBLICITÀ

[Scena: Nella Porche, hanno accostato e stanno aspettando che il poliziotto vada loro a parlare.]

**Rachel:** Okay. Scambiamoci di posto! Scambiamoci di posto! Io vado di sotto, e tu di sopra!

**Ross:** Sì, mi ci metto subito.

**Rachel:** Oh andiamo Ross! (Prova a scambiarsi di posto, e va sotto ad una sua gamba)

**Ross:** No Rachel! Andiamo! Sono certo che non verremo arrestati per questo.

(Lei si risiede composta. Si avvicina il poliziotto. Lei si slaccia il primo bottone della camicia.)

**Rachel:** (con voce sexy) Salve agente, andavo un po’ troppo forte?

**Ross:** Oh mio Dio.

**Poliziotto:** Posso vedere la sua patente, per favore?

**Rachel:** Oh certo, sicuro! Sa, è strano, ma ho fatto un sogno ieri sera, in cui venivo fermata da un poliziotto. Ma poi...beh, forse è meglio che non le racconti il resto.

**Poliziotto:** La sua patente?

**Rachel:** (gliela porge) Certo, ecco a lei, Agente... (leggendo la targhetta) ...Frescone.

**Poliziotto:** Frecone.

**Rachel:** Oops mi scusi, ho sbagliato io.

(N.d.T.: Il gioco di parole originale era tra Handsome, affascinante, e Hanson.)

**Ross:** Buon Dio!!

**Poliziotto:** Cavolo!

**Ross:** Se n'è accorto.

**Poliziotto:** Sta molto bene in questa foto.

**Rachel:** Davvero?! Dice sul serio?! Mi ero appena alzata dal letto!

**Poliziotto:** Davvero? Però è bellissima.

**Ross:** È ovvio, l'ha fatta dieci anni fa!

**Rachel:** Sa, suppongo che si stia chiedendo del perché di quella data così vecchia...

**Poliziotto:** Infatti.

**Rachel:** Già.

**Poliziotto:** Lei è acquario, vero?

**Rachel:** E scommetto che lei è gemelli.

**Poliziotto:** No.

**Rachel:** Toro?

**Poliziotto:** No.

**Rachel:** Vergine?

**Poliziotto:** No.

**Rachel:** Sagittario?

**Poliziotto:** Sì.

**Rachel:** Lo sapevo! Lo sapevo! Oh...

**Poliziotto:** Beh, le dico una cosa...

**Rachel:** Sì?

**Poliziotto:** Non supererà più il limite?

**Rachel:** Assolutamente no.

**Poliziotto:** E mi promette che rinnoverà la patente prima possibile?

**Rachel:** Prometto.

**Poliziotto:** E nel frattempo farebbe meglio a lasciare guidare lui. Ce l'ha la patente?

**Rachel:** Certo!

**Poliziotto:** Sa usare la cloche? [N.d.T. in originale "stick", bastone, una chiara allusione sessuale]

**Rachel:** Oh beh...

**Ross:** Sì so usare la cloche!!

[Scena: 4 Queens Club, Helena Handbasket sta cantando.]

**Helena:** *I feel pretty. Oh so pretty. I feel pretty and witty and...* (punta il microfono verso il pubblico.)

**Tutti:** Gay!

**Monica:** **Quella** non può essere tuo padre.

**Chandler:** Credi a me, lo dico da anni anch'io. Oh mio Dio!

**Monica:** Che c'è?

**Chandler:** Il professor Giribaldi sta suonando il piano!

**Helena:** (cantando) *For I'm loved by a pretty wonderful boy!* (Applausi.) Salve a tutti! E benvenuti allo spettacolo! Vedo alcuni dei nostri spettatori abituali. E una coppia di spettatori nuovi. (Fa per andare tra il pubblico.)

**Chandler:** Sta venendo tra il pubblico. Sta venendo tra il pubblico.

**Monica:** Rilassati! Andrà tutto bene. (Chandler fa un sospiro e spegne la candela sul tavolo.) Oh, molto meglio, ora sei invisibile.

**Helena:** (in piedi accanto ad un tavolo, parla col ragazzo che sta seduto lì.) Di dove sei?

**Ragazzo:** Bakersfield.

**Helena:** Scusa? (Gli avvicina il microfono.)

**Ragazzo:** Bakersfield!

**Helena:** No-no ho sentito! E' che mi dispiace per te.

(N.d.T.: Alla risposta del ragazzo, Helena dice "Sorry", mi dispiace, ma il ragazzo crede di capire "sorry", nel senso di "come, scusa?" e quindi ripete la risposta.)

**Chandler:** Non può succedere così, chiaro? Ci vediamo in albergo.

(Si alza per andarsene, ma Helena lo vede e lo ferma.)

**Helena:** (A Chandler che è di schiena) Oh, già una standing ovation! A show appena iniziato! Girati, tesoro, fammi vedere quanto sei carino. (Chandler si gira e Helena lo riconosce.)

**Monica:** Possiamo avere i nostri drink, per favore?! Cameriere—ehm, ...ra!

[Scena: Central Perk, Phoebe sta seduta sul divano. Entra Joey facendo il bullo.]

**Joey:** Hey Phoebe! (Le si siede accanto.)

**Phoebe:** Hey!

**Joey:** Guarda qui. (Si gira, abbassa un po' pantaloni, e le mostra che ha addosso biancheria femminile.) Sono o no molto mascolino?!

**Phoebe:** Wow! Bello! Virile e anche un po' zoccola.

**Joey:** Sai, comincio a capire quello che voleva dire Jake.

**Phoebe:** Uh-huh.

**Joey:** La seta? È morbida!

**Phoebe:** Huh.

**Joey:** Sì! E poi tutto...Il contenuto non viene schiacciato come pensavo.

**Phoebe:** È grandioso Joey!

**Joey:** Già! E poi ce ne sono una varietà infinita rispetto a quelle per uomini!

**Phoebe:** Uh-huh.

**Joey:** Bikini, alla francese, tanga! E...e le stoffe! Cotone, seta, merletto! E sai cosa mi ero sempre chiesto?

**Phoebe:** Hmm?

**Joey:** Pantacollant! Capisci? Il fatto che comincino dalle dita dei piedi e arrivano fin qui sopra... (Mima questa cosa, ma poi si ferma quando si rende conto di avere esagerato un po'.) Me li devo andare a togliere, vero?

**Phoebe:** Fintanto che sei in tempo.

(Joey annuisce e se ne va.)

[Scena: 4 Queens Club, continuazione della scena precedente.]

**Helena:** Allora, come ti chiami?

**Chandler:** Chandler. (Si siede velocemente.)

**Helena:** Chandler? Che nome insolito! I tuoi genitori devono essere davvero persone affascinanti.

**Chandler:** Oh, sono uno sballo.

**Helena:** (A Monica) E chi è la tua amica?

**Monica:** Io sono Monica.

**Helena:** Monica! Di dove sei?

**Monica:** New York.

**Helena:** Non mi piace tanto New York. Tranne i Queens (N.d.T.: Queens è un quartiere di New York, ma significa anche "travestito" o "gay"). (Notando l'anello di Monica.) Oh, cos'è questa cosa scintillante! (Lo fa vedere al pubblico, che fa "ohh") Allora, cara?

**Chandler:** Beh, io e Monica ci sposeremo.

**Helena:** Davvero?! Congratulazioni. Quand'è il grande giorno?

**Monica:** (guarda Chandler) Tra... tra due settimane.

**Helena:** (deluso) Capisco. Beh, auguro ad entrambi una vita piena di felicità. (Ad un tizio calvo) Allora, sei calvo?

**Chandler:** Aspetta! Aspetta! Noi vorremmo tanto che tu ci fossi.

**Helena:** Noi? (Guarda Monica, che annuisce.)

**Chandler:** Ne sarei molto felice, signora.

**Helena:** Beh, non mancherei per nulla al mondo. Oh! Ho gli occhi lucidi! Neanche mi stessero facendo la ceretta alle gambe. (Ritorna sul palcoscenico.)

**Monica:** (A Chandler) Sai bene?

**Chandler:** Sì. Grazie per avermi convinto a farlo.

**Helena:** Prima di continuare con lo show, voglio solo dire agli sposi quanto siano stati fortunati a trovarsi. Nella vita di ognuno deve venir giù un po' di pioggia. Per fortuna nella mia vita... (Quattro ragazzi, con gli stivali, cappelli e calzoncini in cuoio con degli ombrelli vanno sul palco.) ...(cantando) *It's raining men!*

**I ragazzi del coro:** *Hallelujah!*

**Helena:** *It's raining men!*

**I ragazzi del coro:** *Amen!*

**Chandler:** (A Monica) Quand'ero piccolo... io facevo quello sulla sinistra.

[Scena: Nella Porche, le macchine tutt'intorno sfrecciano via e suonano il clacson. Ross va molto piano.]

**Rachel:** Ricordami che ho qualcuno da presentarti!

**Ross:** Chi?

**Rachel:** La quarta!!

(All'improvviso si sente una sirena.)

**Ross:** Cosa?! Ma che vuole?! Non ho fatto nulla di male!

**Rachel:** Beh, forse ha visto che per un decimo di secondo non hai tenuto le mani sul volante esattamente alle dieci e dieci.

**Ross:** O forse è il sergente Sagittario che sta tornando per provarci con qualcuno! (Accostano.)

**Rachel:** È un altro poliziotto!

(Il poliziotto si avvicina.)

**Ross:** Buon sera agente.

**Poliziotto:** Si rende conto a quanto all'ora stava andando?

**Ross:** Ah no, non lo so, ma di sicuro non più di 60 miglia all'ora.

**Poliziotto:** Esatto. Andava a 37 miglia all'ora. (Rachel si mette a ridere.)

**Ross:** Ma non mi può fare la multa per... perché andavo troppo piano, giusto?

**Poliziotto:** Invece sì.

(Pausa. Poi Ross fa una voce sexy.)

**Ross:** Sa... agente, ho fatto un sogno davvero strano l'altra notte...

**Rachel:** Oh mio Dio!

**Poliziotto:** La sua patente per favore.

**Ross:** (ride) Non vuole che le racconti del mio sogno, agente... Bello?

**Poliziotto:** Mi chiamo Vello. (N.d.T.: Pretty/Petty.) (Prende la patente di Ross.) Tornerò subito con la sua patente. (Ritorna verso la sua macchina.)

**Rachel:** (pausa) Hai un figlio!

**Ross:** Lo so. Lo so.

## SIGLA DI CHIUSURA

[Scena: Central Perk, Joey sta tornando. Si è tolto le mutandine di Rachel.]

**Phoebe:** Ti senti meglio?

**Joey:** Sì! Molto! Senti, non è che sono insicuro della mia virilità o cose così, ma, insomma, credo di aver bisogno di rimorchiare qualcuna, il prima possibile.

**Phoebe:** Sì, capisco.

**Joey:** Certo! Okay! (Nota una bella donna seduta sul divano e le va a parlare.) Hey! Ciao!

**Donna:** Ciao!

**Joey:** Sai, hai una faccia conosciuta, forse ti ho visto da qualche parte?

**Donna:** Non penso.

**Joey:** Oh! Forse è perché io lavoro in TV. Faccio l'attore ne *I Giorni della nostra Vita*.

**Donna:** Wow!

**Joey:** Sì.

**Donna:** Davvero?!

**Joey:** Hm-mmm.

**Cameriera:** (alla donna) \$4.50 per favore.

**Joey:** Oh, pago io. (Prende il portafogli, ma le mutandine gli escono dalle tasche. Sia la donna che la cameriera restano scioccate.) (Se ne accorge.) Questi sono per te.

**FINE**